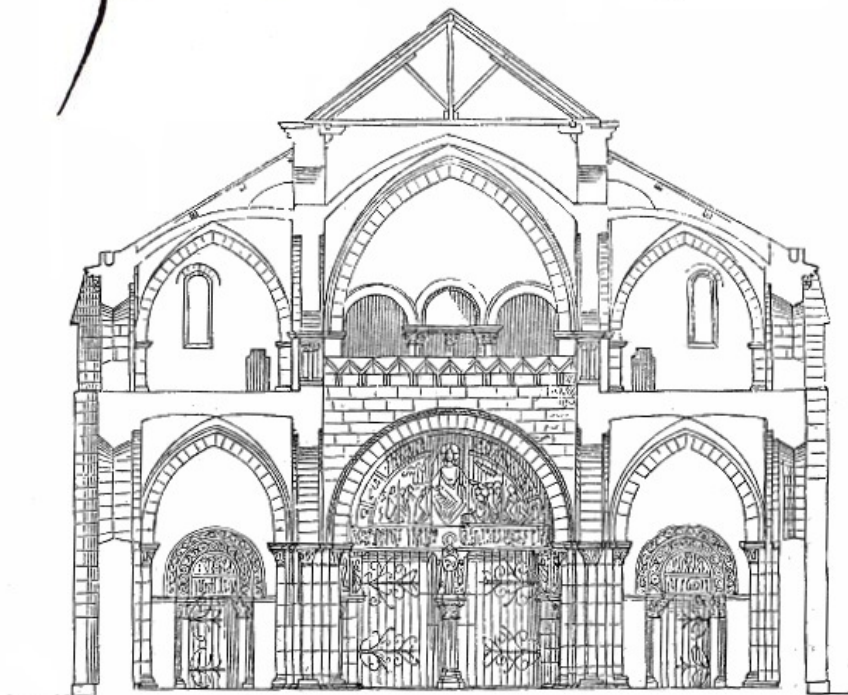


# Le Porche

Bulletin des Amis de Jeanne d'Arc et de Charles Péguy  
(Russie, Pologne, Finlande, Estonie)

Jeanne

Péguy



## LE PORCHE

### ASSOCIATION DES AMIS DE JEANNE D'ARC ET DE CHARLES PÉGUY

*sans but lucratif, régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901 & déclarée d'intérêt général*

Attention : nouvelle adresse !

15, boulevard Raspail F-84 000 Avignon

<http://le.porche.free.fr>

Président : *Romain Vaissermann* ; secrétaire général : *Yves Avril* ;  
secrétaire générale adjointe : *Marie Vélikanov* ; trésorier : *Claude Foucher* ;  
relations avec la Russie : *Lioudmila Chvédova, Tatiana Victoroff* (conseil de  
direction au 1<sup>er</sup> janvier 2015).

Courriels : *yvesavril@wanadoo.fr* (Y. A.) – *vromain@gmail.com* (R. V.)

Téléphone : 33 6 71 00 28 79 (R. V.)

CCP : 2770-00C La Source

Adhésion simple à l'Association : 15€

Adhésion à l'Association + abonnement (tarif privilégié) : 15+15 = 30€

Abonnement simple (tarif normal) : 30€

Prix des anciens numéros au détail, franco de port :

- 7€ pour les numéros 5, 6 bis, 9, 11, 16, 17, 19, 20, 23, 24, 27, 28, 29, 30, 31, 33 ;
- 10€ pour les numéros 6, 7, 8, 12, 13, 15, 18, 21, 22, 25, 26, 32 ;
- 20€ pour les numéros au nouveau format 34, 35, 36-37, 38-39 et 40-41 (trois numéros doubles).



ISSN 1291-8032

Albédia Imprimeurs – Aurillac

1<sup>er</sup> trimestre 2015

Dépôt légal n° 303

Le *Porche* accueille à bras ouverts tout nouveau collaborateur : n'hésitez pas à nous soumettre vos propositions d'articles en .rtf par courriel (*vromain @ gmail.com*), les illustrations étant jointes à l'envoi. L'article sera accompagné des nom et prénom de l'auteur, de ses titres et coordonnées.

L'article paru n'engage la responsabilité que de son auteur.

Manuscrits et tapuscrits ne sont pas retournés, sauf accord spécifique préalable.

Abréviations bibliographiques utilisées dans le bulletin :

*A, B, C = tomes I, II, III des Œuvres en prose complètes, éd. Robert Burac, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1987-1992*

*B.A.C.P. = L'Amitié Charles-Péguy. Bulletin d'informations et de recherches*

*C.A.C.P. = Cahiers de l'Amitié Charles-Péguy*

*C.J.A. = Centre Jeanne-d'Arc d'Orléans*

*C.P.O. = Centre Charles-Péguy d'Orléans*

*C.Q. = Cahiers de la quinzaine*

*F.A.C.P. = L'Amitié Charles-Péguy. Feuilletts mensuels*

*P<sub>1</sub> ou P<sub>2</sub> = Œuvres poétiques complètes, éd. Marcel Péguy & Julie Sabiani, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 1975 [P<sub>1</sub>] ; éd. Pauline Bruley, Claire Daudin, Jérôme Roger & Romain Vaissermann, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2014 [P<sub>2</sub>]*

*PC I, II, III = tomes I, II, III du Procès de condamnation de Jeanne d'Arc, éd. Pierre Tisset & Yvonne Lanhers, Klincksieck, « Société de l'histoire de France », 1960-1971*

*PN I, II, III, IV, V = tomes I, II, III, IV, V du Procès en nullité de la condamnation de Jeanne d'Arc, éd. Pierre Duparc, « Société de l'histoire de France », Klincksieck, 1977-1988*

*PQ I, II, III, IV, V, VI = tomes I, II, III, IV, V des Procès de condamnation et de réhabilitation de Jeanne d'Arc, éd. Jules Quicherat, Renouard, 1841-1849 ; tome VI, éd. Pierre Lanéry d'Arc, Picard, 1889*

## SOMMAIRE

Éditorial, *par Yves Avril* 1

1964-2014. Le Centre Charles-Péguy a cinquante ans 4

### Œuvres en prose

Karl Ristikivi

*Jeanne la Pucelle et don Juan*

nouvelle traduite de l'estonien par Y. Avril

Nouvelle, *par Karl Ristikivi* 9

Pavel Krylov

*La Licorne et la reine de mai*

roman traduit du russe par Y. Avril

Roman, *par Pavel Krylov* 31

Index nominum, *par Y. Avril* 119

Appendice : Traductions des citations en latin, *par Y. Avril* 138

### Œuvres poétiques

L'interrogatoire de Jeanne mis en vers par Anne Bignan, *par Romain Vaissermann* 143

Auguste Barbier : l'autre Barbier johanniste, *par R. Vaissermann* 155

### Document

Une lettre d'Ingrid Bergman au père Donœur, *par Y. Avril* 171

### Études

Paulin Enfert, « la Mie de Pain », les Conférences de Saint-Vincent-de-Paul et Charles Péguy, *par Bernard Timbal Duclaux de Martin & R. Vaissermann* 175

La nostalgie dans le cycle de chansons *Terre de France* de Louise Talma, *par Laura F. Dawalt* 207

« *Ó ma fin incandescente...* » : l'œuvre-vie de mère Marie Skobtsoff, *par Tatiana Victoroff* 255

### Compte rendu

*Charles Péguy l'inclassable* de Géraldi Leroy, *par R. Vaissermann* 277